

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Львівський національний університет імені Івана Франка
Філологічний факультет
Кафедра слов'янської філології імені професора Іларіона Свенціцького

Затверджено

на засіданні кафедри слов'янської
філології імені професора Іларіона
Свенціцького
філологічного факультету
Львівського національного
університету імені Івана Франка
(протокол № 1
від 31 серпня 2023 року)

Завідувач кафедри
доц. Сорока О. Б.



Силабус з
“ВИРОБНИЧОЇ (ПЕРЕДДИПЛОМНОЇ) ПРАКТИКИ”,
що проводиться в межах ОПП
другого (магістерського) рівня вищої освіти
галузі знань **03 Гуманітарні науки**
за спеціальністю **035 Філологія,**
спеціалізаціями:

035.035 слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – сербська,
035.036 слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – словацька,
035.038 слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – чеська,
035.039 слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – словенська

Львів 2023

Назва практики	Виробнича (переддипломна) практика
Адреса викладання	Львівський національний університет імені Івана Франка м. Львів, вул. Університетська, 1
Факультет та кафедра, за якою закріплена практика	Філологічний факультет кафедра слов'янської філології імені професора Іларіона Свенціцького
Галузь знань, шифр та назва спеціальності	галузь знань 03 Гуманітарні науки за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізацією 035.035 слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – сербська, 035.036 слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – словацька, 035.038 слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – чеська, 035.039 слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – словенська
Керівники практики	Васильєва Л. П., професор кафедри слов'янської філології імені професора Іларіона Свенціцького Моторний О. А. доцент кафедри слов'янської філології імені професора Іларіона Свенціцького
Контактна інформація викладачів	oleksandr.motorny@lnu.edu.ua 0322394770 liudmyla.vasylyeva@lu.edu.ua 0322394770
Консультації по практиці відбуваються	За попередньою домовленістю в офлайн та онлайн форматах
Інформація про практику	“Виробнича (переддипломна) практика” належить до циклу професійної та практичної підготовки студентів спеціальності 035 філологія, спеціалізації 035.035 слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – сербська, 035.036 слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – словацька, 035.038 слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – чеська, 035.039 слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – словенська
Коротка анотація практики	<ul style="list-style-type: none"> “Виробнича (переддипломна) практика” дозволить студентам поглибити знання та вдосконалити навички, необхідні для написання магістерської роботи, зокрема для оптимального планування роботи над темою обраного дослідження, виконання теоретичного та емпіричного розділів, оформлення та презентації магістерської роботи. Переддипломна практика є завершальним етапом підготовки магістрів філології, що передбачає аналіз зібраного фактичного матеріалу, та узагальнення результатів випускної кваліфікаційної роботи, яку здобувачі освіти розпочали писати на першому курсі. Під час проходження практики здобувачі освітнього ступеня <i>магістр</i> повинні виконати низку завдань, які демонструватимуть рівень творчого застосування теоретичних знань із досліджуваної проблематики, володіння методикою наукових досліджень, уміння працювати з науковою літературою, словниками, довідниками, навички лінгвістичного або літературознавчого

	<p>аналізу джерельної бази, здатність апробувати результати роботи у формі доповідей на конференціях, семінарах, тез або статей у наукових збірниках. У разі якщо магістерську роботу пишуть студенти, які вивчають іноземну філологію як спеціальність, передбачається також застосування знань з перекладознавства для перекладу необхідних джерел та літератури.</p> <p>Завершальним етапом практики є підготовка звіту й передзахист випускної кваліфікаційної (магістерської) роботи на кафедрі.</p>
<p>Мета та цілі практики</p>	<p>Мета переддипломної практики полягає в тому, щоб забезпечити зв'язок між навчальною і науково-дослідною роботою у вищому навчальному закладі, навчити студентів застосовувати на практиці одержані теоретичні знання сучасних напрямів та методів наукових досліджень у галузі філології для здійснення наукового пошуку методів і способів адекватного застосування одержаних теоретичних знань, розвитку вмінь роботи зі спеціальною науковою літературою, використання сучасних методів проведення наукових досліджень із філології.</p> <p>Завданням переддипломної практики магістрів є поглиблення філологічної підготовки студентів та закріплення навичок науково-дослідницької роботи, а саме:</p> <ul style="list-style-type: none"> • самостійного пошуку необхідної наукової та спеціальної літератури; • опрацювання та критичного аналізу першоджерел; • вибору та застосування відповідних методів лінгвістичного аналізу фактичного матеріалу, що досліджується; • активного володіння всіма теоретичними фаховими знаннями; • наукового викладу результатів проведеного дослідження; • написання тез наукової статті та підготовки доповіді для виступу на захисті магістерської роботи; • оволодіння сучасною методологією наукового дослідження; закріплення знань, умінь і навичок, здобутих у процесі вивчення дисциплін за магістерською програмою; • закріплення і поглиблення знань, отриманих здобувачами освіти під час вивчення фахових дисциплін; • залучення здобувачів освіти до науково-дослідної діяльності випускової кафедри шляхом самостійного добору відповідного матеріалу; • формування професійних умінь і навичок для виконання завдань інноваційного характеру; • систематичного поповнення своїх знань та їх застосування в практичній діяльності; • підготовка презентації на захист кваліфікаційної роботи; • підготовка наукової публікації з теми дослідження в студентському науковому збірнику; • завершення магістерської роботи; • належне оформлення кваліфікаційної роботи відповідно до вимог.
<p>Література</p>	<p>Рекомендована література:</p>

Базова:

- Закон України «Про вищу освіту» від 01.07.2014р. № 1556-VII/<https://zakon.rada.gov.ua/>
- Закон України «Про наукову і науково-технічну діяльність» від 26.11.2015р. № 848- VIII/<https://zakon.rada.gov.ua/>
- Постанова КМ України «Про затвердження Порядку підготовки здобувачів вищої освіти ступеня доктора філософії та доктора наук у закладах вищої освіти (наукових установах)» від 23.03.2016р. №261/<https://zakon.rada.gov.ua/>

Додаткова:

- Академічна чесність як основа сталого розвитку університету / Міжнарод. благод. Фонд “Міжнарод. фонд. дослідж. освіт. політики”; за заг. ред. Т. В. Фінікова, А. Є. Артюхова. Київ : Таксон, 2016. С. 70.
- Асіїв Л.В., Купчинська З.О. Методичні рекомендації щодо виконання, оформлення та захисту кваліфікаційної (магістерської) роботи для здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти галузі знань 03 Гуманітарні науки спеціальності 035 Філологія спеціалізацій 035.032 слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – болгарська; 035.033 слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – польська; 035.035 слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – сербська; 035.036 слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – словацька; 035.037 слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – хорватська; 035.038 слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – чеська; 035.039 слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – словенська. Львів: ЛНУ ім. Івана Франка, 2023. 44 с.
- Важинський С.Е., Щербак Т. І. Методика та організація наукових досліджень : Навч. посіб. – Суми: СумДПУ імені А. С. Макаренка, 2016. – 260 с.
- Вегеш М., Остапець Ю. Як писати наукову роботу. Ужгород : Вид-во Закарпатського ун-ту, 2003. 62 с.
- ДСТУ 8302:2015 Інформація та документація. Бібліографічне посилання. Загальні вимоги та правила складання / Нац. стандарт України. Вид. офіц. [Уведено вперше; чинний від 2016-07-01]. Київ : ДП «УкрНДНЦ», 2016. 17 с. (Інформація та документація). – 3 внесеними поправками. URL: <http://lib.pnu.edu.ua/files/dstu-8302-2015.pdf>
- Каламбет С.В. Методолія наукових досліджень: навч. посіб. / С.В. Каламбет, С.І. Іванов, Ю.В. Півняк Ю.В. – Дн-вськ: Вид-во Маковецький, 2015. – 191 с.
- Карпаш О.М., Райтер П.М., Карпаш М.О. Методологія наукових досліджень/О.М. Карпаш, П.М. Райтер, М.О. Карпаш. – Івано-Франківськ: ІФНТУНГ, 2014. – 253 с.
- Корягін М.В., Чік М.Ю. Основи наукових досліджень/М.В. Корягін, М.Ю.Чік – К.: Алерта, 2014. – 622 с.
- Купчинська З.О., Асіїв Л.В. Виробнича (переддипломна) практика: методичні рекомендації для здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти галузі знань 03 Гуманітарні науки за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізацією 035.01 – Українська мова та література. Львів: ЛНУ ім. Івана Франка, 2022. 16 с.
- Стеченко Д.М., Чмир О.С. Методологія наукових досліджень.

	<p>Підручник. – К.: Знання, 2005. – 309 с.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Основи методології та організації наукових досліджень: Навч. посіб. для студентів, курсантів, аспірантів і ад'юнтів / за ред. А. Є. Конверського. К. : Центр учбової літератури, 2010. С. 115–116. • Семенов О. М. Культура наукової української мови : навч. посіб. Київ : Академія, 2010. 215 с. <p style="text-align: center;">Інтернет-ресурси</p> <ul style="list-style-type: none"> • Реєстр наукових фахових видань України. URL: http://nfv.ukrintei.ua/ • Committee on Publication Ethics. URL: https://publicationethics.org • Web of Science. URL: https://apps.webofknowledge.com • Google scholar. URL: https://scholar.google.com.ua/schhp?hl=uk • Вимоги до виконання курсових та кваліфікаційних робіт 2020. URL: https://filos.lnu.edu.ua/department/psycholohiji • Створення презентації в PowerPoint. URL: https://support.microsoft.com/uk-ua/office/%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%BE%D1%80%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D1%8F-%D0%BF%D1%80%D0%B5%D0%B7%D0%B5%D0%BD%D1%82%D0%B0%D1%86%D1%96%D1%97-%D0%B2-powerpoint-422250f8-5721-4cea-92cc-202fa7b89617 • Як створити Google-форму. URL: https://www.youtube.com/watch?v=gDi2V32vlns • Відео матеріали із статистичними методами. URL: https://www.dropbox.com/sh/ytxbpyesea7g5ze/AAA774Urt-IXh8V5RWqQufPUa • ResearchGate. URL: https://www.researchgate.net/ • Committee on Publication Ethics. URL: https://publicationethics.org • Universal Decimal Classification. URL: http://www.udcsummary.info/php/index.php?lang=uk&pr=Y • Open Science in Ukraine (OSU). Комплексна підтримки наукових журналів в мережі Інтернет. URL: https://openscience.in.ua/doi-suffix.html • Salami publication. Case. URL: https://publicationethics.org/search?t=salami • Scimago Journal & Country Rank. URL: https://www.scimagojr.com • SCOPUS. URL: https://www.scopus.com/home.uri
Тривалість практики	Два тижні
Обсяг практики	Виробнича (переддипломна) практика містить 3 кредити, кількість годин – 90. Відбувається в 3 семестрі .

<p>Очікувані результати навчання</p>	<p>У результаті проходження виробничої (переддипломної) практики магістрант:</p> <p>повинен знати:</p> <ul style="list-style-type: none"> • методологію наукового пізнання; • сучасні наукові дослідження з проблематики своєї наукової теми, зокрема бути всебічно обізнаним із історіографією, щоб у своїй роботі врахувати напрацювання попередників; • сучасні тенденції, напрями і закономірності розвитку української науки; • принципи організації наукової діяльності та наукових досліджень; • алгоритми постановки теми, проблеми та мети наукового дослідження; • принципи системного мислення у науковій діяльності; • основи методології емпіричних досліджень; • методи теоретичних та прикладних досліджень; • технологію роботи над дисертацією; • принципи організації наукової праці; • технологію презентації, захисту та впровадження результатів наукових досліджень. <p>повинен вміти:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ефективно організовувати науково-дослідну діяльність; • аналізувати сучасні процеси розвитку мовознавства і вибирати адекватні методи наукових досліджень; • формулювати тему, проблему та мету наукового дослідження; • виділяти об'єкт і предмет дослідження; • розробляти план проведення науково-дослідних робіт; • вибирати й ефективно використовувати сучасну методологію дослідження; • здійснювати системний підхід до дослідження явищ і процесів; • проводити наукові дослідження із застосуванням емпіричних методів; • виконувати обробку емпіричного фактажу; • формулювати гіпотези, розроблювати класифікації, отримувати і обґрунтовувати наукові результати з використанням методів теоретичного дослідження; • ефективно використовувати існуючі інформаційні ресурси з різних джерел, аналізувати й обробляти інформацію; • застосовувати сучасні методи та інструменти наукового дослідження; • виконувати оформлення, презентацію, захист та впровадження результатів науково-дослідної роботи; • аналізувати, оцінювати і порівнювати різні теоретичні концепції в галузі дослідження і робити висновки; • проводити самостійне наукове дослідження, що характеризується академічною доброчесністю; • генерувати власні нові наукові ідеї, доводити їх до кола зацікавлених осіб, розширюючи межі наукового пізнання; • оцінювати достовірність результатів наукових досліджень;
---	---

- провадити наукову дискусію.

Практика спрямована на досягнення таких ЗК, ФК та ПРН:

загальних компетентностей:

- ЗК 1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.
- ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
- ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
- ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно.
- ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.
- ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
- ЗК 8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.
- ЗК 9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.
- ЗК 10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).
- ЗК 11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.
- ЗК 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

фахових компетентностей:

- ФК 1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.
- ФК 2. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.
- ФК 3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.
- ФК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.
- ФК 5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.
- ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.
- ФК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.
- ФК 10. Здатність застосовувати знання методів перекладу текстів різних типів, тематики, жанрів і стилів під час процесу перекладу; обґрунтовувати свої перекладацькі стратегії та рішення; забезпечувати точність перекладу та дотримання норм тієї мови, якою здійснюють переклад.

програмних результатів навчання:

- ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

	<p>ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.</p> <p>ПРН 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.</p> <p>ПРН 4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.</p> <p>ПРН 9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.</p> <p>ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).</p> <p>ПРН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.</p> <p>ПРН 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.</p> <p>ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.</p> <p>ПРН 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.</p> <p>ПРН 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.</p> <p>ПРН 17. Планувати, організувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.</p> <p>ПРН 18. Володіти на високому рівні чеською/ сербською/ словацькою/ словенською мовою для здійснення професійної діяльності.</p> <p>ПРН 19. Володіти технікою письмового та усного перекладу, вміти обирати оптимальні перекладацькі стратегії та рішення, організувати процес перекладу відповідно до типу, тематики, стилю та жанру тексту мовою оригіналу і способу його оформлення мовою перекладу.</p>
Ключові слова	Магістерська робота, лінгвістичне дослідження, академічна доброчесність, аналіз наукових відомостей.
Формат	дистанційний
Теми	*Структура виробничої (переддипломної) практики
Підсумковий контроль, форма	Залік
Пререквізити	Актуальні проблеми письмового перекладу (основна слов'янська мова), магістерський науковий семінар зі спеціалізації.

Навчальні методи та техніки, які будуть використовуватися під час практики	Методи навчання: пояснювально-ілюстративний метод, метод проблемного викладання, евристичний метод, мозковий штурм, групова дискусія, публічна презентація, дослідницький метод. Техніки: навчальної дискусії, створення проблемної ситуації, інтелектуального експерименту.
Необхідне обладнання	Комп'ютер
Критерії оцінювання (окремо для кожного виду навчальної діяльності)	<p>Оцінювання проводиться за 100-бальною шкалою: Бали нараховуються так:</p> <p>Теоретико-методологічна підготовка (15 балів):</p> <ul style="list-style-type: none"> • актуальність теми, теоретична і практична значущість, самостійність дослідницької роботи, новизна підходу до одержаних результатів; • знання наукової проблематики з теми дослідження, основних праць вчених; наукової методології сучасної лінгвістики та літературознавства; • володіння теоретичним матеріалом, термінологічним апаратом, • методами, методиками та прийомами наукових досліджень під час написання магістерської роботи. <p>Практична підготовка (15 балів):</p> <ul style="list-style-type: none"> • збір, узагальнення, систематизація, аналіз фактичного матеріалу, доречність ілюстрацій теоретичних положень. <p>Оцінювання процесу проходження практики (20 балів):</p> <ul style="list-style-type: none"> • аналіз і систематизація попередньо зібраного фактичного матеріалу із застосуванням відповідних методів наукового дослідження; • узагальнення результатів випускної кваліфікаційної роботи, яку здобувачі освіти розпочали писати на першому курсі; • укладання списків використаної наукової літератури та джерел дослідження; <p>Оцінювання основної звітної документації (попереднього варіанта магістерської роботи (40 балів):</p> <ul style="list-style-type: none"> • вступу; • основної частини; • висновків; • списків літератури та джерел, загального оформлення й відповідності вимогам; • оригінальності (відсутність академічного плагіату). <p>Оцінювання допоміжної документації (10 балів):</p> <ul style="list-style-type: none"> • загальне оформлення щоденника, індивідуального плану роботи, звіту; • дотримання термінів їх подання; • оформлення презентації магістерської роботи. <p>Підсумкова максимальна кількість балів 100.</p>
Завдання, які повинен виконати здобувач освіти під час практики	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Узагальнити результати магістерської роботи. ➤ Сформулювати у вступі актуальність, новизну, мету, основні завдання та практичне значення магістерського дослідження, обґрунтувати доцільність обраних методів.

	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Завершити написання розділів кваліфікаційної роботи. ➤ Сформулювати висновки. ➤ Оформити бібліографію та список джерел дослідження. ➤ Підготуватися до захисту роботи. ➤ Створити презентацію власної магістерської роботи. <p>Оформити звітну документацію:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● індивідуальний план роботи практиканта (із помітками про виконання кожного виду роботи); ● звіт про науково-дослідницьку роботу під час практики, у якому зазначити характер й обсяг виконаних завдань, викласти результати своєї наукової діяльності, сформулювати висновки та власні пропозиції, зауваження та побажання щодо організації практики; ● щоденник практики з відгуком та оцінкою керівника від кафедри, засвідчені підписами; ● магістерську роботу зі вступом, усіма розділами, висновками, списками використаної літератури та джерел, додатками; ● презентацію магістерської роботи; ● доповідь для захисту практики.
Опитування	Анкету-оцінку з метою оцінювання якості практики буде надано по її завершенню.

Структура практики

	Вид діяльності	Самостійна робота (год.)
	Узагальнити результати магістерської роботи.	15
	Сформулювати у вступі актуальність, новизну, мету, основні завдання та практичне значення магістерського дослідження, обґрунтувати доцільність обраних методів.	20
	Сформулювати висновки.	20
	Оформити бібліографію та список джерел дослідження.	15
	Підготуватися до захисту роботи.	10
	Створити презентацію магістерської роботи	10
Разом годин		90